

"Вы рады вернуться домой, миледи?"

Пеппер подняла глаза от книги, которую читала, и улыбнулась Сэнди. Девочке было десять с восьмью, и она была полна юношеской бодрости, что еще больше подчеркивали остатки детского жира на ее круглом лице. Многие отмечали, что девушка и ее госпожа составляют странную пару: Пеппер была довольно высокой и стройной, с копной рыжих волос, а Сэнди - невысокой и немного пухленькой, с темными кудряшками. "Да... да, это я. А вы?"

"Да, миледи", - ответила служанка. Шла уже третья неделя путешествия, и до возвращения в Айрон-Пуэнт оставалось еще как минимум три. Большую часть пути Пеппер провела в повозке, читая историю Вестероса и наслаждаясь обществом своей служанки. Тони любил держать высокий темп, и у нее было мало шансов размять ноги и полюбоваться сельской местностью. Они разбивали лагерь утром, останавливались в полдень, чтобы получить свою порцию хлеба и вяленого мяса и выпить кружку воды или эля, а затем ехали дальше, доедая свой обед. Они останавливались только тогда, когда ужинали, и отправлялись в путь только на следующее утро. Это было тяжелое путешествие, и она знала, что большинство дам не выдержали бы его, но Пеппер совершала такие поездки множество раз и хорошо к ним привыкла.

"Вам хотя бы понравилось время, проведенное в Винтерфелле?" спросила Пеппер.

Сэнди на мгновение задумалась, а затем застенчиво улыбнулась. "Полагаю, он по-своему прекрасен, миледи, и они были более чем добры, но нет, не понравилось. На Севере слишком холодно, и мне не нравятся эти тяжелые меха, которые нас заставляли носить".

"Ну, я не знаю, заставляли ли вас их носить... вам нужно было носить их, если вы не хотели замерзнуть".

Сэнди хихикнула. "Это правда, миледи, правда. Север такой унылый и печальный. Кажется, что они вечно в трауре. Даже их радость кажется окрашенной отчаянием".

"Это, конечно, тяжелое место. Гораздо иначе, чем на Юге".

"Правда ли, что лорд Старк вырос там? спросила Сэнди. "Не могу себе этого представить".

"Я тоже не могу. Кажется, это такое странное место для его рождения". Пеппер выглянула в окно и посмотрела на низкие холмы, раскинувшиеся перед ними. "Наш лорд - человек Юга, хотя в его жилах течет кровь Севера".

"Миледи, почему лорд Старк никогда не менял свою фамилию? Многие семьи так поступают".

Пеппер отложила книгу на сиденье рядом с собой и положила подбородок на руку. "Это правда, - подумала она про себя. Даже северяне так поступают. Карстарки - всего лишь Старки из отдельной ветви основной семьи". Однажды она уже высказывала Тони подобное

предположение, но муж рассмеялся и сказал, что никогда бы не поступил так. Он заявил, что родился Старком, заработал свое состояние как Старк и не откажется от своей фамилии только потому, что решил пойти по пути, отличному от пути своих родственников. Он был упрям и не стал бы менять фамилию только для того, чтобы отделиться от северных Старков. По правде говоря, Пеппер не возражала против того, чтобы он оставался Старком: она привыкла к этому имени и не представляла себя леди другого дома.

Только когда солнце начало опускаться за горизонт, Тони позвал их разбивать лагерь. Их расположение было совсем не похоже на королевское: палатки больше напоминали комнаты с шелковой обивкой. Конечно, они не спали под звездами, завернувшись в меха; их палатки были просто меньше, в них не было ни больших столов, ни обморочных кушеток. Здесь была только низкая кровать для Тони и ее самой и матрасы из мешковины для Роуди и высшего командования. Остальные лежали на сваленных в кучу мехах, которые служили одеялами. Это ускоряло процесс установки и демонтажа, что вполне устраивало Пеппер, ведь это означало, что они тем более скоро вернутся в Айрон-Пойнт.

"Джон, - позвала Пеппер. "Джон, на минутку".

Молодой человек погладил морду своего коня и напоследок почесал его за ушами, после чего направился к ней. Рядом с ним сидел его детеныш - волк Призрак, хотя по его огромным размерам и не скажешь, что зверю всего несколько месяцев от роду. Пеппер была потрясена, узнав, что волку, который выглядел уже вполне взрослым, всего несколько месяцев.

"А говорят, он будет расти, пока не станет размером с лошадь", - с легкой дрожью подумала Пеппер.

"Да, миледи?" Джон протянул руку вниз и положил ее на голову Призрака, давая ему знак остановиться.

"Мне не очень хочется есть сегодня в карете, когда мы наконец-то немного согрелись".

"Я займу длинный стол, миледи", - сказал Джон.

"Джон, ты не слуга", - со смехом сказала Пеппер. "Я имела в виду, что хочу, чтобы ты пообедал со мной".

Мальчик сглотнул. "Это... это правильно, миледи?"

"Тони не будет возражать", - сказала Пеппер, выходя из кареты и указывая Сэнди, чтобы та поторопилась и сообщила двум слугам-мужчинам, что ей понадобятся столы и стулья. "Он уже сказал мне, что хочет сегодня пообедать с Роуди и Хэппи, так что вы составите мне компанию".

"Я не это имел в виду, миледи". Джон опустил взгляд, и Пеппер поняла, что он хочет поерзать;

только годы обучения этикету помогли ему этого не делать. "Мне не подобает спать с вами, поскольку вы - леди, а я... я - бастард".

Улыбка Пеппера исчезла, и на ее месте появилась суровая хмурая улыбка. "Ты знаешь, что мой муж не любит это слово, Джон".

"Да, миледи", - тихо сказал Джон.

"С чего ты взяла, что я буду считать иначе?"

"Мне очень жаль".

"Никогда больше не называй себя этим ужасным словом в моем присутствии, это ясно? Я не могу приказывать вам прекратить думать о себе подобные вещи, но это не значит, что я должен их слышать".

"Я понимаю".

Пеппер улыбнулась и жестом пригласила Джона следовать за ней. Двое слуг раскладывали длинный стол - изобретение Тони, позволявшее путешественникам быстро складывать его и занимать мало места. Так же поступили и с двумя стульями, которые принесла Санди, открыв их и выдвинув один для своей госпожи. "Садитесь. Пеппер приняла от Сэнди льняную салфетку, а другой подавальщик принес хлеб и джемы, чтобы Джон и она могли скоротать время, пока их трапеза не будет готова. "Тони сказал, что вы никогда не были к югу от Шеи".

"Это правда, миледи", - ответил Джон, явно не в своей тарелке. Он не привык, чтобы его ждали, и Пеппер заставила себя не рассмеяться над его нервозностью.

"Как часто вы выезжали за пределы Винтерфелла?" спросила Пеппер.

"Несколько раз, миледи", - ответил Джон, когда один из слуг налил ему кубок "Арбор Голд". Он посмотрел на вино, покрутил его в руках, а затем сделал маленький глоток. Пеппер улыбнулась, наблюдая, как загорелись его глаза, когда он попробовал лучшее вино во всех Семи Королевствах. "Но никогда не уезжал слишком далеко. Охота тут или там, но она длится не более двух дней".

"Значит, тебя ждут приключения, Джон".

"Неужели Железный Пуант так сильно отличается от Винтерфелла?" спросил Джон.